

Il Direttore Generale

Firenze, 28/11/2016
Decreto n. 1176

PA digitale Gara n. 46/2015 (accordo quadro)
PA digitale Gara NT Roma n. 52/2016 (presente affidamento)

OGGETTO: AFFIDAMENTO SINGOLO APPALTO PER VARIE TRADUZIONI MULTILINGUE ATTI CONVEGNO "ARCHITETTURE SCOLASTICHE", BASATO SULL'ACCORDO QUADRO STIPULATO IL 07.06.2016 AI SENSI DELL'ART. 59 COMMA 6 DEL D.LGS. 163/2006 PER L'AFFIDAMENTO DEI SERVIZI DI TRADUZIONE TESTI DI INDIRE ED ERASMUS+ PER LA DURATA DI 4 (QUATTRO) ANNI [CIG ORIGINARIO: 6395216B2F]

DETERMINA A CONTRARRE E IMPEGNO DI SPESA - CIG DERIVATO: ZCD1C24D00

IL DIRETTORE GENERALE

DATO ATTO che dal 01 settembre 2012, ai sensi dell'art. 19, commi da 1 a 3, del D.L. n. 98/2011 convertito, con modifiche, dalla Legge n. 111/2011, è stata soppressa l'Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica (ANSAS) e ripristinato l'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE) quale ente di ricerca dotato di autonomia scientifica, finanziaria, patrimoniale, amministrativa e regolamentare e articolato in tre nuclei territoriali;

DATO ATTO che con D.M. n. 5 del 21 dicembre 2012, emanato dal MIUR (Prot. AOOUFGAB n. 0026901), è stato approvato lo Statuto dell'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE), pubblicato, per comunicato, nella Gazzetta Ufficiale n. 41 del 18 febbraio 2013;

VISTA la Delibera Commissariale n. 15 del 28 febbraio 2013 con la quale si è proceduto alla nomina del Direttore Generale dell'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE), confermata con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 2 del 03 luglio 2013;

PRESO ATTO che con decreto di stipula del Direttore Generale dell'INDIRE n. 587 del 01.06.2016 è stato sottoscritto, con firma digitale, il contratto di accordo quadro per l'affidamento dei servizi di traduzione testi di INDIRE ed Erasmus+ per la durata di 4 (quattro) anni [CIG:6395216B2F] con i seguenti OO.EE.:

ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA

EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA

INTRAS CONGRESSI SRL

VISTA la nota del Direttore Generale ns. prot. n. 15663/P9 del 14.07.2016 con la quale sono state indicate le linee guida operative relative all'accordo quadro in oggetto;

CONSIDERATO che l'art. 8 del predetto contratto rubricato "Criterio di individuazione del contraente", prevede espressamente che a norma dell'art. 59, comma 7, D.Lgs.163/2006 e s.m.i. (applicabile *ratione temporis* in quanto gara bandita nella vigenza della precedente normativa sui contratti pubblici) la scelta del contraente per ciascun servizio di traduzione sarà effettuata secondo il criterio cosiddetto "a cascata", ovvero quel criterio in base al quale tutti i singoli contratti vengono

INDIRE

Codice fiscale 80030350484

Posta elettronica certificata: indire@pec.it

Codice IPA: UF45QB

affidati all'operatore economico che si è posizionato per primo nella graduatoria finale, e che, solo in caso di impossibilità del suddetto operatore economico il contratto verrà aggiudicato al primo concorrente che segue in graduatoria;

CONSIDERATO che l'operatore economico che si è posizionato per primo in graduatoria è ITC - Interpreti e Traduttori In Cooperativa;

PRESO ATTO dell'offerta economica della ditta ITC - Interpreti e Traduttori In Cooperativa e dei relativi prezzi unitari dalla stessa offerti in sede di gara (segnatamente € 14,00 iva esclusa a cartella pari a 1500 battute);

VISTA la richiesta di cui allegato B dell'08.11.2016 nonché la mail di rettifica del 18.11.2016, di provvedere all'acquisizione di vari servizi di traduzione multilingue per un totale di 169 cartelle come di seguito specificato, relativi al materiale prodotto dai relatori in occasione del convegno sulle cd. "Architetture Scolastiche" (All. 1):

- 8 cartelle da italiano a inglese
- 13 cartelle da inglese a italiano
- 4 cartelle da italiano a tedesco
- 12 relazioni di 6 cartelle da inglese a italiano (totale 72 cartelle)
- 2 relazione di 6 cartelle da portoghese a italiano (totale 12 cartelle)
- 4 relazioni di 6 cartelle da tedesco a italiano (totale 24 cartelle)
- 2 relazione di 6 cartelle da spagnolo a italiano (totale 12 cartelle)
- 2 relazioni di 6 cartelle dal finlandese all'italiano (totale 12 cartelle)
- 2 relazioni di 6 cartelle dal svedese all'italiano (totale 12 cartelle)

RILEVATO che il suddetto modulo B, debitamente compilato e inserito digitalmente su PA Digitale, ha compiuto tutto l'iter procedimentale, con il quale è stata verificata la sussistenza della necessaria copertura finanziaria sul capitolo di spesa 113.13 "Spese per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi mostre ed altre manifestazioni" dell'Esercizio Finanziario 2016, ed acquisita, altresì, l'autorizzazione a procedere del Direttore Generale dell'Ente (atto finale n. 461 del 09.11.2016);

CONSIDERATO che sono stati richiesti servizi di traduzione anche verso lingue non previste dal suddetto accordo quadro, ovvero dal portoghese all'italiano (12 cartelle), dal finlandese all'italiano (12 cartelle) e dallo svedese all'italiano (12 cartelle);

DATO ATTO che la ditta ITC - Interpreti e Traduttori in Cooperativa si è resa disponibile ad effettuare i suddetti servizi di traduzione non previsti dall'accordo quadro alle seguenti condizioni economiche: 20 € a cartella per traduzioni da portoghese all'italiano e 35 € a cartella per traduzioni da finlandese/svedese all'italiano;

RITENUTO quindi opportuno, sia per ragioni di efficienza dell'azione amministrativa che per convenienza e congruità delle condizioni economiche proposte, procedere ad affidare alla medesima ditta tutti i suddetti servizi di traduzione richiesti;

VISTO il preventivo di spesa specificamente acquisito per il presente appalto derivato (ns. prot. n. 28125 del 22.11.2016), pari ad € 2.271,64 IVA inclusa per n. 133 cartelle rientranti nell'accordo quadro) oltre € 1.317,00 IVA inclusa per n. 36 cartelle fuori accordo quadro;

DATO ATTO che nel caso di specie, il contratto derivato si perfezionerà esclusivamente mediante sottoscrizione e contestuale invio mediante PEC del buono d'ordine sottoscritto con firma digitale (all. 3) alla ditta ITC - Interpreti e Traduttori In Cooperativa;

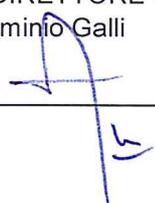
ACQUISITO il seguente codice identificativo gara in modalità SMART CIG: ZCD1C24D00

VISTO il Documento Unico di Regolarità Contributiva on line in corso di validità della ditta ITC - Interpreti e Traduttori In Cooperativa, rif.to ns. prot. n. 28209 del 22.11.2016 (all. 4);

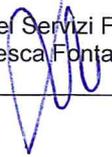
DECRETA

- di approvare e firmare digitalmente l'allegato buono d'ordine da trasmettersi mediante PEC all'operatore economico;
- di impegnare a favore della ditta ITC - Interpreti e Traduttori in Cooperativa l'importo complessivo di € 3.589,24 (inclusa IVA al 22%) sul capitolo 113.13 "Spese per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi mostre ed altre manifestazioni", Es. Finanziario 2016;
- di trasmettere una copia del presente Decreto all'Ufficio dei Servizi Finanziari per gli adempimenti di propria competenza;
- di dare atto che il presente decreto diverrà esecutivo solo al momento dell'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria da parte del dirigente dei servizi finanziari.

IL DIRETTORE GENERALE
Flaminio Galli



Visto il sopra decreto, si rilascia il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria.	
Capitolo 113.13	Euro 3589,24
n° impegno 6100	del 13-12-16
Esercizio Finanziario 2016	
Il Dirigente dei Servizi Finanziari Francesca Fontani	



NT ROMA
VC/mp